Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jiszaj zrodził swego pierworodnego Eliaba i Abinadaba jako drugiego, i Szimeę jako trzeciego, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pierworodnym Jessaja był Eliab, drugim Abinadab, trzecim Szima, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Jesse spłodził swego pierworodnego Eliaba, *jako* drugiego — Abinadaba, trzeciego — Szimeę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Isaj spłodził pierworodnego swego Elijaba, i Abinadaba wtórego, i Samma trzeciego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Isaj zrodził pierworodnego Eliaba, wtórego Aminadaba, trzeciego Simaa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jesse był ojcem: pierworodnego Eliaba, drugiego Abinadaba, trzeciego Szimei, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Isaj zrodził jako swego pierworodnego Eliaba, jako drugiego Abinadaba, jako trzeciego Szimeę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jesse był ojcem pierworodnego Eliaba, drugim synem był Abinadab, trzecim Szima, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pierworodnym synem Jessego był Eliab, po nim Jessemu urodzili się: Abinadab - jako drugi, Szimei - jako trzeci, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jiszaj był ojcem Eliaba, swego pierworodnego. Drugim [synem] był Abinadab, trzecim Szima, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Єссей породив первородного свого Еліява, другий Амінадав, третий Самаа, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Iszaj spłodził swego pierworodnego – Eliaba, drugiego – Abinadaba, trzeciego – Szamuę, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jesse zaś został ojcem swego pierworodnego. Eliaba, oraz drugiego, Abinadaba, i trzeciego, Szimei; |